



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai



Guía para la vida cotidiana (Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎0595-22-9702) Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,894 habitantes / Población de extranjeros: 6,134 habitantes que es el 7.31% de la población (Mayo 2025)

Información お知らせ

Convocatoria para trabajar como funcionario público para el 1 de abril del 2026

い が し や く し ょ ほ たら ひ と (2026 ねん が つ つ い た ち ほ たら) 伊賀市役所で働きたい人 (2026年4月1日から働きます)

Este año se creó una nueva categoría de empleo para ser funcionario público en la ciudad de Iga. Para más detalles lea el código que se muestra a continuación. Esperamos su solicitud.

[Tipo de trabajo] Puesto administrativo (Promoción de la convivencia multicultural).

[Requisitos] NO poseer nacionalidad japonesa, tener estado de residencia Eijusha o Tokubetsu eijusha, haber nacido entre 2 de abril de 1986 y 1 de abril del 2008.

[Periodo de solicitud] Del lunes 28 de julio al viernes 29 de agosto de 2025, hasta las 5:15 p.m.

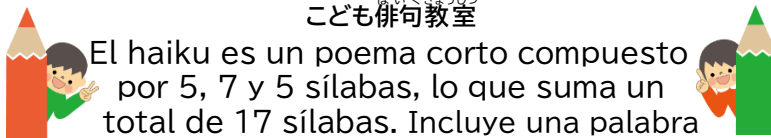
[Mayores informes] Jinji Ka (Municipalidad de Iga) ☎ 0595-22-9605



↑ Detalles en la web.

Clase de Haiku (poema japonés) para estudiantes de primaria con raíces extranjeras

こども俳句教室



El haiku es un poema corto compuesto por 5, 7 y 5 sílabas, lo que suma un total de 17 sílabas. Incluye una palabra estacional, como "flor de cerezo" o "nieve", que describe la estación.

Es una clase gratuita donde los niños junto a la guía del profesor podrán escribir un haiku.

[Fecha] Miércoles 23 de julio, de 10:00 a 11:00

[Lugar] Haitopia Iga, 4º piso, Tamokuteki shitsu

[Vacantes] 20 niños (por orden de solicitud)

[Cosas que traer] Materiales para escribir como lápices y borradores.

Solicitar hasta antes del viernes 18 de julio al Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900

Charla de Orientación sobre el jardín certificado Aoyama Yosami

認定こども園青山よさみ幼稚園の説明会

[Fecha] Sábado 2 de agosto de 10:00 a 11:00 (Recepción a partir de las 9:45)

[Lugar] Jardín de Infancia Aoyama Yosami (Dirección: Kashio 1397-14)

[Contenido] Charlas de catedráticos sobre educación, explicación sobre los jardines de infancia certificados y sobre la vida en el jardín de infancia para niños de 0 a 5 años.

※Si desea pedir guardería para cuando escuche la charla, por favor, solicite por teléfono entre el 22 y el 31 de julio.

[Teléfono] Jardín de Infancia certificado Aoyama Yosami: 0595-52-0433

Espectáculo de Fuegos Artificiales de Iga 伊賀市市民花火大会



[Fecha] Domingo 20 de julio, desde las 8:15 p. m a 8:45 p. m (Será cancelado en caso de fuertes lluvias o fuertes vientos hasta el 27 de julio)

[Lugar] Ueno Undo Kōen Rottary Hiroba (junto al río Hattori)

※Habrará restricciones de tráfico entre las 5:00 p. m y las 9:30 p. m. (Extremo sur de Iga Ueno Chashi hasta extremo sur del parque deportivo)

※No puede estacionarse en el tramo del extremo sur del parque deportivo hasta la intersección norte Ogawa Seibi. En caso de vehículos grandes a partir de las 3:00 p. m. se aplican todas las restricciones.

[Informes] Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkō Iin kai Jimukyoku ☎0595-21-0527

Impuesto del Mes 今月の納税

Kokumin Kenkou Hoken Zei

Impuesto del seguro de salud (1er periodo), Impuesto de inmuebles (2do periodo) [Plazo de pago] Jueves 31 de Julio [Informes] Shū Zei Ka ☎0595-22-9612

Kotai Shisan Zei

Aumentará el interés de las tasas del seguro nacional de Salud

こくみんけんこうほけんぜい せいいつ か
国民健康保険税の税率などが変わります

El Seguro Nacional de Salud es un sistema donde las personas afiliadas pagan sus respectivas cuotas manteniendo un recurso común para todos poder ir al hospital si se enferman o se lesionan. Recientemente, se ha experimentado un aumento en los gastos médicos. Por lo cual el impuesto actual al seguro se incrementará.

[Mayores informes] Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Envío de la tarjeta y/o aviso de calificación de asegurado para usuarios del kokumin Kenko Hoken

こくみんけんこうほけん し かくじょうほう し し かくかくにんしよ おく
(国民健康保険)資格情報のお知らせ・資格確認書を送ります

La tarjeta de seguro médico nacional (o tarjeta de calificación de asegurado) que posee actualmente vence el 31 de julio. A partir de mediados de julio, se le enviará por correo un "Aviso de los datos de asegurado" o una "tarjeta de calificación de asegurado", para poder seguir usando a partir del 1 de agosto.

◆ Si usa Maina-Hoken ◆ Siga usando su Maina-Hoken. Se le enviará el Shikaku Jōhō no Oshirase (*Una hoja de papel donde se muestran sus datos de asegurado*).

◆ Si no usa Maina-Hoken ◆ Siga usando el Shikaku kakunisho (*tarjeta de calificación de asegurado*) que se le enviará, como si fuera su tarjeta de seguro médico.

[Mayores informes] Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Acerca del Sistema de Jubilación

こくみんねんきん
国民年金のはなし

◆ Sistema de exoneración del pago de la jubilación ◆ Al no pagar las cuotas completas el monto futuro de la pensión de jubilación se reduce. Si quedará incapacitado o falleciera, es posible que no pueda recibir una pensión básica por discapacidad, ni sus familiares por supervivencia. Si tiene dificultades económicas, puede estar exento del pago de la jubilación o aplazar su pago. ※Los ingresos están sujetos a revisión. En caso de pedir exoneración el periodo aplicable es desde julio hasta el mes de junio del siguiente año.

◆ Sistema especial de pago para estudiantes ◆ Si es estudiante y tiene un ingreso inferior a una cantidad establecida, es posible aplazar el pago de la pensión.

Aplican estudiantes de universidades, colegios especializados, secundaria superior, etc, que tengan un periodo de estudio superior a 1 año.

(incluye una parte de universitarios estudiando en el extranjero)

El periodo aplicable es un año fiscal desde abril hasta marzo.

※En ambos sistemas se necesita una solicitud anual.

◆ Lo que afecta en cuanto al periodo de exoneración ◆ El importe de su pensión futura se reducirá durante el periodo en que este exento total o parcialmente del pago de jubilación. Pero puede pagar las cuotas de la pensión posteriormente hasta dentro de los 10 años del periodo de exoneración.

[Mayores informes] Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Kaigo hoken (Seguro Público de Asistencia para los Ancianos)

かいごほけん
介護保険

◆ Pago de las cuotas ◆ Está de terminado por la ley por lo cual no se puede modificar que si el monto de su jubilación supera los 180 mil yenes anuales, el pago se debitará de su jubilación. Si encuadra dentro de lo siguiente puede pagar las cuotas por cuenta propia o pedir que lo descuenten de su cuenta bancaria: Si acaba de cumplir los 65 años, si acaba de mudarse de otra ciudad, Si no ha recibido su jubilación en la fecha de 1 de abril del 2025, Si ha habido cambios en las cuotas de pago entre abril de 2025 y marzo de 2026.

◆ Certificado del porcentaje del pago al usar el seguro ◆ Si ha sido certificado para recibir la asistencia de los cuidados, a mediados de julio se le enviará el respectivo certificado. Úselo desde el 1 de Agosto. Si ha hecho la solicitud de renovación o modificación para recibir la asistencia se le enviará junto con la respuesta a su solicitud.

◆ Certificado de importe máximo de la carga del seguro ◆ el actual certificado vence el 31 de julio. Si necesita seguir con su uso desde el 1 de agosto, tiene que solicitar utilizando el formulario de renovación que se le envió a finales de junio.

[Mayores informes] Kaigo Kōrei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939

Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

[Mayores informes] Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shienka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	10, 31 de julio y 21 de agosto	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	8 de julio y 5 de agosto		
Consulta sobre infantes	4, 7, 16 de julio y 1, 4, 20 agosto	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



◆Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】 Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/

Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Julio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari		

Ventanilla de consultas 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Jueves 7 de agosto de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés 勉強の ご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

No hay clases desde el 6 de Julio

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji
Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

No hay clases el 30 de Julio

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria. (Inscripción previa)

【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30

※El 23 de julio es de 10:30 a 11:30

【Lugar】 Haitopia 4^{to} piso

【Costo】 200 yenes mensuales

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



♪ Juego de preguntas y respuestas ♪ 皆さんにクイズです!

<Pregunta> ¿Hay algún lugar que le proporcione la información de contacto de su familia y amigos en caso de desastre? A. Sí B. No



Cuando ocurre un desastre, es importante poder contactar con su familia y amigos. Asegúrese de tener un teléfono celular para poder contactarlos. También es recomendable tener registrados los números de contacto u otros para poder contactar con su familia y amigos en su país de origen.

Además, si instala la aplicación de prevención de desastres "HAZARDON", puede obtener información sobre terremotos y tifones, así como la ubicación de los refugios de evacuación. Es recomendable llevar una batería móvil de celular cuando salga para que no se agote la de su teléfono. Asegúrese de tener preparadas las maneras de contactar a otras personas antes de que ocurra un desastre.

[Mayores informes] Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

★Para prevenir accidentes en el agua

みず 事故に気をつけよう



Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más hay que tomar cuidado porque los accidentes se incrementan, como padres debemos enseñarles a nuestros hijos los lugares peligrosos y los riesgos que hay al jugar en el agua. Como adultos también no podemos confiarnos, evitar los juegos en el agua cuando el clima no es bueno o se ha bebido demasiado alcohol.

Tome cuidado en lo siguiente: ◆Verificar el pronóstico del clima antes de ir a la playa o río. ◆No dejar jugar solos a los niños en el río o mar, participe con ellos. ◆Usar chalecos salvavidas. ◆No se desespere si cae al agua, intente mantener la calma, flote y espere por ayuda. ◆Si percibe que alguna persona se está ahogando guarde la calma y no salte al agua inmediatamente, busque ayuda.

Inclusive para prevenir accidentes en la vida cotidiana debemos enseñarles a los niños los lugares a tener cuidado dentro de casa.

[Mayores informes]

Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

★Atención de la piscina municipal Ayama B&G Kaiyō Center

しえいぶーる はじ 市営プールが始まります



[Atención] Entre el 5 de julio y 15 de setiembre (Los martes no hay atención).

[Horarios] ①9:00 a 12:00 ② 13:30 a 16:30 ③ 18:00 a 22:00 (El grupo de usuarios cambia por horario).

[Tarifas] Infantes : 50 yenes, Estudiantes de primaria y secundaria básica : 160 yenes, Adulto : 310 yenes.

[Notas] ※Menores de 2do de primaria no pueden estar solos tienen que entrar a la piscina acompañados de sus apoderados.

※Se debe usar gorra de piscina, y en lo posible evitar el uso del vestidor, venga cambiado desde su casa.

※La piscina municipal Ōyamada B&G Kaiyō Center está de descanso prolongado.

[Informes] ☎ 0595-43-1380

Inscripciones abiertas para las viviendas municipales 伊賀市営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: del 8 al 15 de Julio.
(9:00 a.m. hasta 5:00 p.m sólo día de semana)



Vacantes:

◆*Kine-danchi 1* (vacante general, familia de un sólo miembro mayor de 60 años, persona con discapacidad o que esté en el sistema de seikatsu hogo).

◆*Kawai-danchi 2* (vacantes para familia con niños entre 0 años hasta edad escolar obligatoria, hay prioridad).

※ Si es extranjero aplican condiciones especiales, para saber los requisitos generales visite la página web oficial de la ciudad de Iga.

※ Las solicitudes las puede adquirir en la Municipalidad 3er piso sección Jūtaku o en cada sucursal. (excepto la sucursal de Ueno). Puede mandarlas por correo o presentarlas en la sección.

※ Sorteo el 18 de agosto a las 9:30 a. m. en la municipalidad 4to piso kaigishitsu 405. Si no está presente en el sorteo se le descalificará.

[Mayores informes] Jūtaku Ka ☎ 0595-22-9737

Inscripciones abiertas para los departamentos de la prefectura 三重県営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: 1 al 31 Julio.



Requisitos generales:

- 1- Estar necesitando una vivienda.
- 2- Tener familia con la que piense vivir junto.
- 3- Si sus ingresos cumplen con las condiciones establecidas.
- 4- No tener deudas en caso de haber vivido en el pasado en la vivienda prefectural.
- 5- No estar retrasado en los pagos de impuestos.
- 6- Ya no se necesita garantes pero si un número de contacto de emergencia.
- 7- No debe tener conexiones con pandillas.

Notas: ※El sorteo será en el mes de agosto.
※El 1 de octubre puede ocupar la vivienda.

[Mayores informes] Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (*ken chōsha*) 6to piso.